

Terre Glaz*

A Quimper, les structures du paysage naturel cohabitent avec les éléments infrastructuraux qui relient la ville à des territoires plus lointains. Kemper-Confluent exprime avec parfaite concision sa situation: à la fois confluent fluvial, infrastructuruel et culturel.

Par le paysage, par les matières et par les usages, le vivant a toujours été présent à Quimper.

C'est à partir des éléments de manifestation du vivant que le projet se structure : l'Odet et son voisin Frugy sont les protagonistes de la Rive-Parc, un parc urbain linéaire qui reconfigure la rive sud de la ville de Quimper, en mettant en valeur les qualités du déjà-là.

Reliant la gare TVG et la séquence de parcs au sud de la ville, le parcours est complété par une passerelle sur l'Odet de 500m de long - reliant par l'eau la place du Stivel et le Parc du Château de Lanniron. De plus, la passerelle offre à Locmaria un nouvel adressage vers l'Odet et une mise en valeur de son estuaire.

Le parc urbain est un espace public fédérateur, enjeu fondamental de la ville vivante. C'est par l'espace public même que l'on relie et signifie les lieux existants - RozMaria devient l'îlot paysager de Locmaria par deux stratégies principales :

- L'apaisement des circulations motorisées et l'aménagement d'une connexion qualitative entre les deux sites
- Le programme commun autour de la céramique¹, déployé dans les bâtiments existants et mis en valeur par la construction d'un four collectif, permettant le renouvellement et la diffusion de la pratique.

* | Glaz est un mot breton qui n'a aucune équivalence en français.

Il représente une nuance située entre le bleu et le vert sur le cercle chromatique, souvent utilisée pour définir les teintes du nuancier de la mer en Bretagne.

1 | Nous emploierons le terme céramique au lieu de faïence, puisqu'il comprend le travail et la cuisson de la terre au sens plus large, compatible à l'expansion qu'on souhaite apporter. Pour une précision des termes employés, la faïence est une des techniques de la céramique. Sa cuisson est réalisée en basse température si comparée au grès et à la porcelaine, et nécessite l'emploi des émaux pour sa pérennité et son imperméabilité.²

English version

Terre Glaz

In Quimper, the structures of the natural landscape coexist with the infrastructural elements that connect the city to more distant territories. Kemper-Confluent expresses its situation perfectly: combining at the same time river, infrastructure and culture.

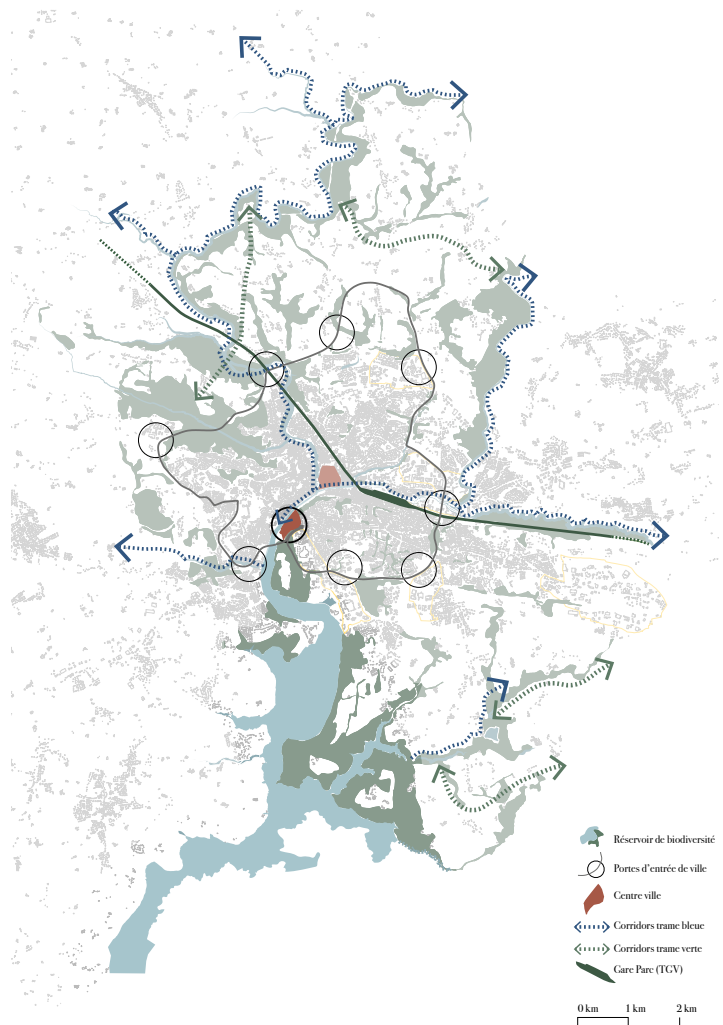
Through the landscape, through the materials and through the uses, life has always been present in Quimper.

Our proposal is based on the elements of manifestation of the living-city : Odet river and its neighbor Frugy are the protagonists of the Rive-Parc, a linear urban park that reconfigures the south bank of the city of Quimper, by highlighting the qualities of the already existing.

Connecting the TGV station and the sequence of parks in the south of the city, this line-park is completed by a 500m long footbridge over the Odet River - linking by water the Place du Stivel and the Parc du Château de Lanniron. In addition, the footbridge offers a new address to Locmaria towards the Odet and an enhancement of its estuary.

The urban park is a unifying public space, a fundamental issue for a living city. It is precisely through the public space that we draw the connections of the existing places - RozMaria becomes the landscaped part of Locmaria through two main strategies:

- Traffic calming and development of a qualitative connection between the two sites
- A common program around ceramics, deployed in the existing buildings and enhanced by the construction of a collective kiln, allowing the renewal and diffusion of this important legacy.



Consolider la Rive-Parc

Le parc s'inscrit dans la volonté globale de rendre accessible les berges de l'Odet. Il est composé de plusieurs séquences paysagères reliées:

La séquence plus au nord, définie par la Gare et ses futurs espaces publics, est une des portes d'entrée de ce paysage qu'on veut prolonger.

Le Mont Frugy, en face à la rivière, est le belvédère de la ville de Quimper, qui permet la compréhension et l'appropriation visuelle de son territoire.

Nommées allées de Locmaria, annonce de leur destination, les voies protégées par les alignements d'arbres configurent une vraie structure de promenade, aujourd'hui dégradée par la présence excessive des voitures en stationnement.

La Place de la Résistance évolue en parvis du Mont Frugy, en position privilégiée comme point de rencontre entre le Steir et l'Odet. L'espace sera mieux partagé, optimisant le fonctionnement du système bus et donnant la place aux modes doux.

La pointe-Est du Mont-Frugy rejoint la Place du Stivel. Ce lieu, qui a accueilli la première manufacture de faïence de Quimper, était aussi le Vieux Port de Locmaria, où débarquaient les piliers de la pratique artisanale: les matières - argile, sable, bois, et les humains avec les savoirs-faire.

C'est à partir de ce lieu emblématique que débute la passerelle-ponton qui poursuit le parcours au fil de l'eau, proposant un nombre important d'expériences et un rapport privilégié au paysage et à l'Odet.

En plus des nouvelles connexions, il s'agit de créer une nouvelle ouverture à Locmaria, et de développer des situations d'observation et d'immersion dans ce paysage.

Ce lien semble non seulement évident, mais fondamental pour donner support au vivant dans toutes ses formes : favoriser le couloir écologique riche en biodiversité, rééquilibrer le partage et l'accès au paysage existant, assurer la protection des berges de l'Odet et qualifier les usages humains en respect de cet environnement.

English version

Strengthening the River-Parc

The park is part of the overall desire to make the banks of the Odet accessible. It is composed of several linked landscape sequences:

The sequence further north, defined by the train station and its future public spaces, one of the gateways to this landscape that we want to extend.

The Mont Frugy, facing the river, as the belvedere of the city of Quimper, which allows the understanding and visual appropriation of its territory.

Named after Locmaria, the lanes protected by tree alignments form a real promenade structure, today degraded by the excessive presence of parked cars.

The Place de la Résistance will become the actual square of Mont Frugy, in accordance with its privileged position as a meeting point between the Steir and the Odet. The public space will be better shared, by the optimization of the functioning of the bus system and offering space to soft modes.

The eastern point of Mont-Frugy joins the Place du Stivel. This place, which hosted the first earthenware factory in Quimper, was also the Old Port of Locmaria, where the pillars of the craft practice landed: materials - including wood, sand, clay, and humans with the know-how and its transmissions.

It is at this emblematic place that the foot-bridge begins, and continues the line along the water, offering a number of experiences and a privileged relationship with the landscape and the Odet.

In addition to the new connections, it is about creating a new opening to Locmaria, and developing new situations of observation and immersion in this landscape.

This link seems not only obvious, but fundamental to give support to the living in all its forms: consolidate the ecological corridor rich in biodiversity, rebalance the sharing and access to the existing landscape, ensure the protection of the banks of the Odet and qualify the human uses in respect of this environment.



Les Marias font de la céramique ensemble *

L'îlot Rozmaria viendra compléter le quartier de Locmaria par deux stratégies principales.

Tout d'abord par un nouvel aménagement de l'espace public; structuré par les actions suivantes:

- L'apaisement de la circulation motorisée - issu du déclassement de la route départementale et la création d'un plateau partagé - compatible avec les usages, les modes doux et la végétation. L'effacement du langage routier se fait par dessin orienté vers les piétons.
- Cette voie dévient un boulevard urbain, le Boulevard des Confluences. Il est accompagné d'une piste cyclable bi-directionnel, qui relie en sécurité la Rive-Parc et la rue de Bénodet, en passant par le rond-point du Frugy.
- La consolidation de Rozmaria comme un îlot jardin, dans la continuité du Mont Frugy est enrichie par une promenade serpentant entre les espaces paysagers et desservant les bâtiments. Ce cheminement en forme de S se dessine à partir de l'accès existant et connecte la Place du Stivel et la Venelle de la Poterie. Deux nouveaux passages piétons à niveau assurent la continuité et la sécurité des parcours.

La deuxième stratégie d'intervention développement **un programme commun** entre les deux sites, organisé autour de la céramique.

La faïence, héritage identitaire de ce quartier, mérite d'être déployée, et enrichie par les enjeux écologiques de notre époque. Cette nouvelle approche nous invite à interroger cette pratique et son impact sur la planète.

A Locmaria ont été retrouvées des céramiques datant d'environ 500 ans. Cette découverte met en valeur l'aspect patrimonial de la pratique en ce lieu, mais est aussi un indice de la perpétuité des pièces réalisées en terre-cuite : elles ne se décomposent pas facilement. Une fois cuite, la terre, résultat de milliers d'années de décomposition des couches géologiques, devient une matière inerte.

Ce constat nous amène à plusieurs questionnements : comment renouveler les pratiques anciennes et maintenir vivant le savoir-faire? Comment les inscrire dans un cycle vertueux?

Pour répondre à ces enjeux, la pratique de la faïence est étendue dans une logique de campus articulant le savoir-faire sous plusieurs formes, intégrant le cycle de vie de la matière. La typologie du campus s'articule autour d'espaces publics paysagers et fédérateurs, fondant par le vide l'union entre la ville et la programmation spécifique du quartier. Les nouveaux programmes liés à la céramique à Rozmaria complètent et diversifient les pratiques actuelles, ils renforcent les liens entre les acteurs et institutions et accueillent les nouveaux pratiquants.

Les nouveaux usages comprennent une ressourcerie, un lieu de formation, de pratique et d'expérimentation, et des résidences artistiques avec le four artisanal comme équipement central.

On s'appuie sur le recyclage dans toutes ses formes possibles, et dans la recherche de nouvelles possibilités.

Le recyclage de la terre cuite consiste surtout à lui donner une deuxième vie. C'est ainsi que nous proposons des ateliers de recyclage et de réparation des pièces de faïence aux habitants, qui pourront re-signifier des objets hérités, les bols du petit-déjeuner...

Ont pourra apporter ses pièces pour les concasser et les transformer en revêtement de sol qui complétera l'aménagement des espaces publics et jardins, apportant une identité propre à ce lieu, partagée par ses habitants.

* | Les Marias et la céramique, une affaire de femmes

La prise en compte des questions de genre dans est fondamentale pour la vitalité inclusive d'une ville. Elle passe par des stratégies de parité et mise en visibilité.

Malgré leur absence dans les noms des établissements, «*la main d'œuvre des faïenceries est surtout féminine*» comme indiquait déjà en 1947 une étude de géographie urbaine sur la ville de Quimper. «*(...) la maison HB emploie 160 personnes dont 110 femmes ; chez Henriot on compte 90 femmes et 50 hommes*»

Étude de géographie urbaine (Travaux du Laboratoire de Géographie no 15 [article].p130.

English version

Two Marias making ceramics together

The Rozmaria block will complete the Locmaria district through two main strategies. First, by a new development of the public space; structured by the following actions:

- Traffic calming -downgrading of the departmental road, erasure of the road language in favor of a design oriented towards pedestrians.
- A new bike path which safely connects the River-Parc and the upper neighborhoods.
- The consolidation of Rozmaria as a garden site, enriched by a landscaped walkway, winding through the landscaped areas and serving the buildings.

The second intervention strategy is the development of a common program between the two sites, organized around the ceramics practice. The earthenware as an identity heritage of this district deserves to be deployed, enriched, updated with the ecological issues of our time. Having an ecological approach to this practice forces us to question its impact on the planet. Once 'baked', the clay, a natural element, becomes an inert material. This observation leads us to several questions: how to renew old practices and keep the know-how alive? How can we make this practice part of a virtuous cycle?

To answer these issues, the practice of earthenware is extended in a campus logic: articulating the know-how in several forms, including the life cycle of the material. The new programs related to ceramics in Rozmaria complete and diversify those that currently exist, strengthening the links between actors and institutions, and welcoming new practitioners.

The new program includes a recycling center, a place for practice, experimental, artistic residences and the artisanal kiln as a central equipment of the garden.

The recycling of clay consists mainly in giving it a second life. This is why we propose workshops of recycling and repair of earthenware pieces to the inhabitants, who will be able to re-signify inherited pieces. They also can be crushed and transformed into flooring that will complete the design of public spaces and gardens, bringing a unique identity to this place, shared by its inhabitants.

Les quatre degrés d'intervention architecturale et urbaine

Dans un atelier de céramique, les artisans le savent très bien, rien n'est perdu.

La terre crue remise à l'eau est recyclable à l'infini. La terre cuite des cuissons échouées est utilisée comme chamotte.

Cette logique s'applique à l'ensemble de bâtiments, jardins et espaces publics existants.

Les constructions et aménagements du quartier sont réalisés avec des matériaux durables et qualitatifs et, dès que possible, issus de réemploi. La volonté est de répondre à l'urgence écologique contemporaine et permettre la réversibilité future pour s'adapter aux nouveaux programmes de la ville et besoins des habitants.

Nous avons cherché à démolir et construire le moins possible, en établissant quatre degrés d'intervention architecturale:

- Préfiguration urbain et architecture légère
- Réhabilitation des bâtiments et espaces publics
- Émergences ponctuelles
- Nouvelle construction : le four collectif de Quimper

Les bâtiments situés aux extrémités de Rozmaria sont déconstruits pour désenclaver le site et permettre sa traversée.

La réhabilitation des bâtiments préservés est complétée par la création des nouveaux accès verticaux, assurant l'accessibilité pour tous.tes. et animant le paysage.

3

Dès à présent

La crise sanitaire planétaire récente nous a appris qu'il était aussi possible d'agir rapidement pour répondre à l'urgence climatique.

Certaines actions simples et économes peuvent être menées très rapidement et permettent un impact positif important dans la ville. D'autres, plus complexes, dépendent de maîtrises foncières, d'accords institutionnels, des validations ou d'enjeux techniques, et peuvent être plus longues à se concrétiser.

Ces situations ne sont pas conditionnelles à la réalisation du projet, qui s'appuie sur les espaces maîtrisés, et qui tire profit de la réalisation des actions dans le temps.

Le bâtiment de bureaux est un cas particulier sur l'ensemble du site. A l'heure actuelle, n'ayant pas une maîtrise complète des enjeux le concernant, nous proposons un projet global qui ne dépend pas de son évolution pour apporter la transformation souhaitée au quartier.

Sa forme cinétique résultante de la courbe du virage routier est tempérée par une colonne de circulation vertical. De plus, la transformation des espaces publics attenants est suffisamment puissante pour changer l'image de ce lieu sans dépendre de la transformation du bâtiment.

La mise en perspective temporelle du projet à Rozmaria se décline par 3 actes principaux, Les aménagements proposés sont propices à une réalisation rapide et cherche la sobriété et la durabilité.

Pour les transformations nécessitant plus de temps, des actions préalables serviront d'expérimentation et permettront une mise en place progressive en accompagnant les évolutions de la ville.

A notre sens, une mise en commun et un partage du projet avec les habitants et les acteurs du territoire sont fondamentaux pour le faire évoluer par la suite.



Un truc de fou.R

Le jardin de Rozmaria est complété par un nouvel arrivant : un four collectif, public. Le four de Locmaria est une architecture en soi.

Sa construction en brique suit la traditionnelle méthode japonaise noborigama, qui consiste à diriger la chaleur par ses formes grimpantes, ici inscrites dans les pentes du jardin.

Son fonctionnement s'inscrit dans une volonté vertueuse, où on peut envisager la récupération de l'énergie générée par la chaleur pendant son refroidissement et utilisée comme source d'énergie complémentaire.

Le four permettra une importante diffusion de la pratique de la céramique, et il la rendra plus simple et accessible. Il pourra servir aux habitants, aux collectifs d'artistes et artisans, aux visiteurs, aux curieux. La cuisson dévient un événement de la ville, festif et créatif, la pratique est partagée.

English version

Acting now

The recent global health crisis has taught us that it is also possible to act quickly to respond to the climate emergency. Some simple and economical actions can be carried out very quickly and have a significant impact on the city's life. Others, more constrained, depending on land ownership, institutional agreements, validations or technical issues, may take longer to materialize.

These situations are not conditional on the realization of the project, which relies on the controlled spaces, and takes advantage of the realization of the actions in time. The office building needs a specific approach in this whole site. Since we don't have the mastery of its issues at the moment, we design a project that does not depend on its evolution to bring the desired transformation to the neighborhood. Even if its form seems to result from the curves of road gyrations, the transformation of public spaces is powerful enough to change the image of this place without depending on the transformation of the building.

The transformation of public spaces and buildings is conducive to rapid realization and seeks sobriety and sustainability. For the transformations that require more time, the previous actions will serve as an experiment, or a progressive implementation accompanying the evolutions of the city.